



Date:

Project Title:

Languages (select all that apply by holding down CTRL):

Agency/Translator's Name:

Edited/Proofread By:

How would you rate this translation overall?:

- ☐ Excellent  
☐ Good  
☐ Average  
☐ Below Average  
☐ Unacceptable

☐ Other:**Please Check Off the Appropriate Box for Each:**

STATEMENTS	STRONGLY AGREE	AGREE	NOT SURE	DISAGREE	STRONGLY DISAGREE
<b>Loyalty:</b> I read both the translated and English texts and I understand the same message from both documents.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Accuracy:</b> I read the translated text and I get more information or different information than reading the English text.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Register:</b> I find the language in the translated text more difficult to read/understand than the English.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>False Cognates:</b> I read the translated text and think I would not understand it as well if I didn't know English.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Appropriateness for Culture/ Audience:</b> The translated message sounds offensive or inappropriate to me.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Grammar and Style:</b> The translated text has grammatical mistakes, punctuation errors and format problems.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Recommendations/Comments: